

1429 - 1828

CERTIFICATE OF TRANSLATION

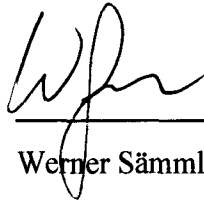
I, Werner Sämmler Hindrichs, certify that I am competent to translate this document, and that the translation is true and accurate, to the best of my abilities. Archival seals, stamps, and certifications have not been translated here.

English Title: Service Identification Document No. 862 of WOLDEMAR WUTKE. No date.

German Title: Dienstausweis Nr. 862 betr. WOLDEMAR WUTKE. Ohne Datum.

I certify, under penalty of perjury, pursuant to 28 U.S.C. §1746, that the attached translation is true and correct.

Executed this 22nd day
of May, 2001.



Werner Sämmler Hindrichs

Certified Translator for the German Language

ANTIQUARIAT LITERARY SERVICES, Inc.

**Member of the American Translators Association and the
National Association of Judicial Interpreters and Translators**

1429-1828

Space for Remarks of the Duty Station:

IF THE PERSON BEARING THIS IDENTIFICATION CARD IS FOUND OUTSIDE THE LISTED GARRISON, HE IS TO BE TAKEN INTO CUSTODY AND REPORTED TO THE DUTY STATION.

**The Commissioner of the Reichsführer ^{HH}
for the Establishment of ^{HH} and Police Bases
in the New Eastern Territories**

**DUTY LOCATION LUBLIN
TRAWNIKI TRAINING CAMP**

Service Identification Document No. 862

WOLDEMAR W U T K E

(Name of bearer)

is employed as a guard in the guard forces of the Commissioner of the RF-^{HH}
for the Establishment of ^{HH} and Police Bases in the New Eastern Territories.

As authorized

Official Seal

[stamp]

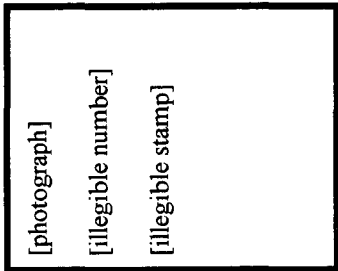
[signature] *HÖFLE*

^{HH} Hauptsturmführer [Captain]

The ^{HH} and Police Leader

in Lublin District [Distrikt]

[2]



Height: 164 cm
 Facial shape: oval
 Color of hair: dark blond
 Color of eyes: blue
 Distinguishing features:
scar on left wrist

Last Name: W U T K E
 First name and father's name: WOLDEMAR / EDUART
 Born on: 5 August 1914
 Born in: Belitsche / Kiev
 Nationality: Ethnic German
 Deployed on: 24 Apr 1942 to SS and Police Leader Lemberg [L'viv]
 Deployed on: _____ to _____
 Deployed on: _____ to _____
 Deployed on: _____ to _____

Equipment items received:

Cap:	<u>1</u>	Belt:	
Coat:	<u>1</u>	Bayonet sheath:	
Blouse:	<u>1</u>	Gloves:	<u>1</u>
Trousers:	<u>1</u>	Undershirt:	<u>1</u>
Boots:		Underpants:	<u>1</u>
Laced shoes:		Wool vest:	
Socks:	<u>2</u>	Handkerchiefs	<u>3</u>
Foot cloths:	<u>1</u>		
Eating utensils:			
Bread-bag:	<u>1</u>		
Drinking cup:			
Canteen:			

Wool blankets: 1
 Rifle No.: _____
 Bayonet No.: _____

Issued: _____ Properly received: _____

[signature] MATSCHKE
Oberwachtmeister [Staff Sergeant] of the Municipal Police [Schutzpolizei] of the Reserves

1429 - 1828y

CERTIFICATE OF TRANSLATION

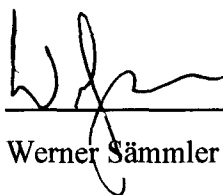
I, Werner Sämmler Hindrichs, certify that I am competent to translate this document, and that the translation is true and accurate, to the best of my abilities. Archival seals, stamps, and certifications have not been translated here.

English Title: Service Identification Document No. 862 of WOLDEMAR WUTKE. No date.

Russian Annotations on German Title: Dienstausweis Nr. 862 betr. WOLDEMAR WUTKE.
Ohne Datum.

I certify, under penalty of perjury, pursuant to 28 U.S.C. §1746, that the attached translation is true and correct.

Executed this 22nd day
of May, 20 01.



Werner Sämmler Hindrichs
Certified Translator for the German Language

ANTIQUARIAT LITERARY SERVICES, Inc.
Member of the American Translators Association and the
National Association of Judicial Interpreters and Translators

1429-1828y

Space for Remarks of the Duty Station:
IF THE PERSON BEARING THIS IDENTIFICATION CARD
IS FOUND OUTSIDE THE LISTED GARRISON, HE IS TO BE
TAKEN INTO CUSTODY AND REPORTED TO THE DUTY
STATION.

The Commissioner of the Reichsführer *HH*
for the Establishment of *HH* and Police Bases
in the New Eastern Territories
Arrest

DUTY LOCATION LUBLIN
TRAWNIKI TRAINING CAMP

Service Identification Document No. 862

WOLDEMAR W U T K E

(Name of bearer)

is employed as a guard in the guard forces of the Commissioner of the RF-*HH*
for the Establishment of *HH* and Police Bases in the New Eastern Territories.

As authorized

Official Seal

[stamp]

[signature] *HOFLE*

HH Hauptsturmführer [Captain]

The *HH* and Police Leader
in Lublin District (District)

[2]

height
 Height: 164 cm
 face oval
 [photograph]
 [illegible number]
 Facial shape: oval
 hair dark blond
 [illegible stamp]
 Color of hair: dark blond
 eyes blue
 Color of eyes: blue
 distinguishing features: scar on the lower bend
 Distinguishing features:
of the left arm
scar on left wrist
VUTKE

Last Name: W U T K E
VOLDEMAREDUARDOVICH
 First name and father's name: WOLDEMAR / EDUARD
 born
 Born on: 5 August 1914
 in Beliche, Kiev Oblast
 Born in: Belitsche / Kiev
 Nationality: Volksdeutscher [ethnic German]
EMILIE GERMAN
 Deployed on: 24 April 1942 made available to the chief of the SS and police forces
to SS and Police Leader Lemberg [L'viv]
 Deployed on: _____ to _____
 Deployed on: _____ to _____
 Deployed on: _____ to _____

transfers

Equipment items received:

Cap:	1	Belt:	
Coat:	1	Bayonet sheath:	
Blouse:	1	Gloves:	1
Trousers:	1	Undershirt:	1
Boots:		Underpants:	1
Laced shoes:		Wool vest:	
Socks:	2	Handkerchiefs	3
Foot cloths:	1		
Eating utensils:			
Bread-bag:	1		
Drinking cup:			
Canteen:			
Wool blankets:	1		
Rifle No.:			
Bayonet No.:			

Issued: _____ Properly received: _____

[signature] MAUSCHKE

Oberwachtmeister [Staff Sergeant] of the Municipal Police [Schutzpolizei] of the Reserves

1429-1828z

CERTIFICATE OF TRANSLATION


I, Werner Sämmler Hindrichs, certify that I am competent to translate these certifications, and that the translation is true and accurate, to the best of my abilities.

English Title: Archival notes, stamps, declarations and apostille.

Russian Title: Arkhivnye zamechaniya, pečhati, deklaratsii i apostil'.

I certify, under penalty of perjury, pursuant to 29 U.S.A. §1746, that the attached translation is true and correct.

Executed this 22nd day
of May, 2001



Werner Sämmler Hindrichs
Certified Translator for the Russian Language

ANTIQUARIAT LITERARY SERVICES, Inc.
Member of the American Translators Association and the
National Association of Judicial Interpreters and Translators

1429-1828z

[appears on both pages of original document]

Central Archives of the FSB [Federal Security Service] of the RF [Russian Federation]

[appears on verso of last page of original document]

Central Archives of the FSB of Russia
Fond 20869, Volume 22, leaves 83 - 83 verso

[certification page]

Declaration of Authenticity of An Official Document

N. P. MIKHEJKIN

I, (First name [sic]), attest that my position is _____
(Designation of position), and since I am in that capacity, I am
empowered by the laws of the Russian Federation to state that the documents
identified below and attached to this:

Chief of the Central
Archives of the FSB of
Russia

1) are copies of originals of official documents, which, in accordance
with the laws of the Russian Federation, are held or stored in the _____
(Designation of organization), which is/are the competent authority,

Central Archives of the
FSB of Russia

2) contain information, which, in accordance with the laws of the
Russian Federation, is subject to declaration and recording or storage.

Description of the documents: Captured German documents
from SS Training Camp "Travniki" [Trawniki] (an inventory
of the documents is attached).

[illegible signature]

(Signature)

26 July 1999

(Date)

[Stamp]

Seal
Federal Security Service of the Russian Federation
Central Archives [Logo]
No. 2

1429-1828z

[stamp]

[Header of stamp in French and Russian]

[Stamp - ribbon seal] **Federal Security Service of the Russian Federation**
***Central Archives* [Logo] No. 2**

APOSTILLE

Hague Convention of 5 October 1961

1. **The Russian Federation**
2. **This official document is signed by**
N.P. MIKHEJKIN
(last name)
3. **In the capacity of** Chief of the Central Archives of the FSB of Russia.
(Position)
4. **It has been furnished with the seal of the General Procuracy of the Russian Federation**
5. **In the city of Moscow**
6. **CERTIFIED**
17 August 1999
(Date in numbers)
7. V. I. BOL'SHAKOV
(last name, position, and title of official, General Procuracy of the RF)
8. **Under No.** 27/c - 21 - 99
9. **Place for Seal**
10. **Signature**
[illegible signature]

[stamp] **General Procuracy of the Russian Federation *2* [logo]**

Raum für Anmerkungen der Dienststelle:
WIRD DER INHABER DIESER AUSWEISES
AUSSERHALB DES ANGELEBENEN STAND-
ORTES ANGETROFFEN IST ER FEST ZU
NEHMEN UND DER DIENSTSTELLE ZU MELDEN.

LEHRMANN QUIN 003 PO

Der Beauftragte des Reichsführers-SS
für die Errichtung der SS- und Polizeistützpunkte
im neuen Ostraum.
DIENSTSTUFE LUPLIN
AUSBILDUNGSLAGER TRAWNIKI

Diensausweis Nr. 862

Der W u t k e, Woldemar
(Name des Inhabers)

ist in den Wachmannschaften des Beauftragten des
RF-SS für die Errichtung der SS- und Polizeistützpunkte
im neuen Ostraum als Wachmann tätig.



[Handwritten signature]
SS-Hauptsturmführer

Poen

27 R 6



Größe: 164 cm
 Gesicht: oval
 Gesichtsförm: oval
 Haarfarbe: dunkelblau
 Haare: braun
 Augenfarbe: blau
 Besondere Merkmale: Narbe am linken Handgelenk

Familienname: W i t k
 Vor- und Vatersname: Woldemar Edlart
 geboren am: 5.8.1914
 geboren in: Beuthen O.S.
 Nationalität: polnisch
 Abkommandiert am: 24.4.42
 Abkommandiert am: 24.4.42
 Abkommandiert am: 24.4.42
 Abkommandiert am: 24.4.42

Empfangene Ausrüstungsgegenstände:

Mantel:	1	Koppel:	1
Bluse:	1	Seitengewehr:	1
Hose:	1	Handschuhe:	1
Stiefel:	1	Unterhemd:	1
Schnurschuhe:	1	Unterhosen:	1
Socken:	2	Wollweste:	1
Fusslappen:	1	Fuchshaut:	3
Essgeschirr:	1		
Brotbeutel:	1		
Trinkbecher:			
Feldflasche:			

Woldecken: _____
 Gewehr Nr.: _____
 Seitengewehr Nr.: _____



Ausgegeben: _____
 Richtig empfangen: _____
 Obw. d. Schupo d. Res. 92

Handwritten signature or note at the bottom of the page.

Центральный архив ФСБ России
РФ № 20869, п. 22, и 83-8305.

декларация подлинности официального документа

Я, Михейкин Н.П. (имя), свидетельствую, что моя должность _____ (название должности), и, что будучи в этой должности, по законам РФ я уполномочен заявить, что названные ниже и прилагаемые к нему документы:

Начальник Центрального архива ФСБ России

1) являются копиями с оригиналов официальных документов, которые в соответствии с законами РФ содержатся или хранятся в _____ (название организации), являющимся(ейся) компетентным органом,

Центральном архиве ФСБ России

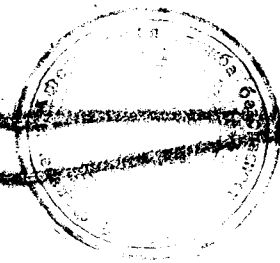
2) содержат информацию, подлежащую в соответствии с законами РФ декларированию и записи или хранению.

Описание документов: Трофейные немецкие документы учебного лагеря СС "Травники" (опись документов прилагается)



[Signature]
(подпись)

"26" июля 1999 г.
(дата)



APOSTILLE APOSTILÉ
 (Convention de La Haye du 5 octobre 1961.
 Гаагская конвенция от 5 октября 1961 г.)

1. Российская Федерация
2. Настоящий официальный документ подписан Михейкиным Н.П.
3. Выступило наименование Начальника Центрального архива ФСБ России
(должность)
4. Скреплен печатью Генерала _____ Российской Федерации
5. В г. Москве 17 августа 1999 г.
7. Большаков В.И.
(полное наименование должности лица, подписавшего документ)
10. Подпись [Signature]

- 21 - 99

